



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD  
Département fédéral de justice et police DFJP  
Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP  
Staatssekretariat für Migration SEM  
Secrétariat d'Etat aux migrations SEM  
Segreteria di Stato della migrazione SEM

## اطلاعاتی کوتاه برای

پناهندگانی که پذیرفته شده اند  
– کارت شناسایی B

B

پناهندگانی که به طور موقت پذیرفته  
شده اند  
– کارت شناسایی F

F

افراد دیگری که به طور موقت پذیرفته  
شده اند  
– کارت شناسایی F

F



## به سویس خوش آمدید!

شما در سویس یا به عنوان پناهنده پذیرفته شده یا به صورت موقت به عنوان پناهنده پذیرفته شدید. وضعیت شما مشمول قوانین خاصی است که در این بروشور در آن باره به شما اطلاعات می‌دهیم. شما اکنون دیگر برای مدت طولانیتری در سویس زندگی خواهید کرد. بنابراین، مهم است که شما به خوبی جذب زندگی در سویس شوید و سریع جا بیفتید. در این راستا لازم است حقوق و وظایف خود را بدانید و تلاش کنید کار بیابید و تحصیل کنید. در این جزوه، شما اطلاعات بنیادی و لینکهای آدرس و اطلاعات جزئیتری را درباره وضعیت خود خواهید یافت.

دبیرخانه دولتی برای امور مهاجرت SEM

این جزوه بشکل الکترونیکی نیز در صفحه ی زیر قابل دریافت است، آن هم به زبانهای: آلمانی، فرانسوی، ایتالیایی، انگلیسی، عربی، تیگرینی، کردی، تبتی، فارسی، تامیلی، سومالی و زبان صربی/کرواسی/بوزنی

[www.sem.admin.ch/info-integration](http://www.sem.admin.ch/info-integration)

# اطلاعات کوتاه و مقررات

## فهرست

---

پناهندگانی که پذیرفته شده اند  
- کارت شناسایی B

B

---

پناهندگانی که به طور موقت پذیرفته شده اند  
- کارت شناسایی F

F

---

افراد دیگری که به طور موقت پذیرفته شده اند  
- کارت شناسایی F

F

## پناهندگانی که پذیرفته شده اند - کارت شناسایی B

B

کسی به عنوان پناهنده محسوب میشود که در میهن خودش یا در کسی پناهنده محسوب میشود که در میهن خود یا در کشور مبدأ، بخاطر نژاد، دین، ملیت، تعلق به یک گروه اجتماعی یا بخاطر اعتقادات سیاسی به طور جدی در وضعیت نامساعدی بوده یا ترس موجه و مدلل دارد که بوط به وضعیت پناهندگی (کنواسیون پناهندگی ژنو) است. وضعیت نامساعد به ویژه شامل به مخاطره افتادن جان و زندگی و آزادی و همچنین اقداماتی میشود که منجر به فشار روانی غیرقابل تحمل میشوند. دلایل خاص زنان در فرار از موطن نیز مدنظر قرار گرفته شده است. کنوانسیون پناهندگی ژنو میگوید هیچکس را نباید به کشوری برگرداند یا تبعید کرد که در آن تحت تهدیدهای فوق قرار داشته است.

### مبانی حقوقی

وضعیت حقوقی پناهندگان در قانون پناهندگی تعیین شده است (ماده 58 تا 62 قانون پناهندگی). قانون پناهندگی را میتوان در این صفحه مشاهده کرد:

[www.admin.ch/ch/d/sr/c142\\_31.html](http://www.admin.ch/ch/d/sr/c142_31.html)

### مجوزهای صادره

پناهندگان پذیرفته شده مشمول دریافت یک مجوز اقامت در کانتونی میشوند که قانوناً در آن سکونت دارند (کارت شناسایی خارجی نوع 'C'). مدت اعتبار این کارت شناسایی یک سال است، ولی تا زمانی که شرایط پناهندگی وجود دارد، تمدید میشود. بعد از 10 سال اقامت در سوئیس، ممکن است مجوز اقامت دائم (کارت شناسایی 'B' برای پناهندگان پذیرفته شده صادر شود، منوط به آن که شرایط جذب آنها در جامع لحاظ شده و علتی برای لغو نباشد. کسانی که با موفقیت جذب میشوند و میتوانند به زبان اقامت صحبت کنند، میتوانند پنج سال بعد از اقامت قانونی، برای دریافت مجوز اسکان دائم اقدام کنند.

# پناهندگانی که به طور موقت پذیرفته شده اند

## – کارت شناسایی F

کسی پناهنده پذیرفته شده موقت محسوب میشود که شرایط یک پناهنده را داشته باشد، اما پناهندگی نگرفته است، زیرا دلیلی وجود دارد که باعث خروج او از پناهندگی میشود. این وضعیت مربوط به زمانی است که وضعیت پناهندگی با ترک وطن یا کشور مبداء مطرح شده است یا ناشی از عملکرد او بعد از خروج بوده است. پناهندگانی که به علت وجود دلیلی از پناهندگی خارج شدهاند، به صورت موقت پذیرفته میشوند.

## مبانی حقوقی

وضعیت قانونی پناهندگان بطور موقت پذیرفته شده از کنوانسیون ژنو (AIG) استنتاج میشود. پذیرش موقت در قانون فدرال در مورد خارجیان و جذب ماده ی (83الف-83) تعیین شده است. در لینک زیر میتوانید قانون مربوطه را بخوانید:

[www.admin.ch/ch/d/sr/c142\\_20.html](http://www.admin.ch/ch/d/sr/c142_20.html)

## مجوزهای صادره

پناهندگان و افراد دیگری که بطور موقت پذیرفته شده اند کارت شناسایی نوع 'F' دریافت میدارند. این کارت شناسایی برای حداکثر 12 ماه صادر میشود و میتواند از سوی کانتون محل زندگی شخص مربوطه بررسی و برای 12 ماه دیگر تمدید گردد. افرادی که بطور موقت پذیرفته شده اند، میتوانند بعد از پنج سال اقامت در سوییس درخواست مجوز اقامت (کارت شناسایی 'B') کنند. ادارهی مربوطه هنگام بررسی موضوع، میزان جذب فرد در جامعه، روابط خانوادگی و معقول بودن بازگشت فرد به کشور مبداء را میسنجند.

# افراد دیگری که به طور موقت پذیرفته شده اند

## – کارت شناسایی F

فرد پذیرفته شده موقت، فردی است که درخواست پناهندگی او رد شده است، اما به دلایل زیر، امکان بازگرداندن و اخراج آنها نیست: اجبار به برگشت ممکن نیست (مثلاً، مدارک مسافرتی از فرد یافت نشده است)، مجاز نباشد (مثلاً اگر اخراج وی با حقوق بینالمللی در مغایرت باشد) یا غیرمنطقی است (مثلاً به علت جنگ، یا خشونت کلی در کشور مبداء).

## مبانی حقوقی

وضعیت قانونی پناهندگان بطور موقت پذیرفته شده از کنواسیون ژنو استنتاج میشود. پذیرش موقت در ماده (83-88 a) تعیین شده (AIG) میشود. قانون فدرال در مورد خارجیان و جذب است. در لینک زیر میتوانید قانون مربوطه را بخوانید:

[www.admin.ch/ch/d/sr/c142\\_20.html](http://www.admin.ch/ch/d/sr/c142_20.html)

## مجوزهای صادره

پناهندگان و افراد دیگری که بطور موقت پذیرفته شده اند کارت شناسایی نوع 'F' دریافت میدارند. این کارت شناسایی برای حداکثر 12 ماه صادر میشود و میتواند از سوی کانتون محل زندگی شخص مربوطه بررسی و برای 12 ماه دیگر تمدید گردد. افرادی که بطور موقت پذیرفته شده اند، میتوانند بعد از پنج سال اقامت در سوییس درخواست مجوز اقامت (کارت شناسایی 'B') کنند. ادارهی مربوطه هنگام بررسی موضوع، میزان جذب فرد در جامعه، روابط خانوادگی و معقول بودن بازگشت فرد به کشور مبداء را میسنجند.

## اسکان

پناهندگان قبول شده، پناهندگانی که بطور موقت پذیرفته شده اند در همان مرحله درخواست پناهندگی یا بعد از تکمیل روند پناهندگی به یک کانتون انتقال داده میشوند. آنها بعد از صدور حکم پناهندگی نیز در همان کانتون زندگی میکنند. شما میتوانید در کانتونی که به آن انتقال داده شده اند، محل زندگی خود را آزادانه انتخاب کنید. ممکن است مقامات کانتون محلی برای اسکان پناهندگانی که بطور موقت پذیرفته شده اند، تامین کرده و آنها از مزایای رفاهی اجتماعی استفاده کنند. شما باید آدرس محل زندگی خود را در اختیار اداره کانتون مربوطه بگذارید. کارت شناسی خارجی صادر شده تنها در کانتونی معتبر است که فرد به آنجا معرفی شده است.

B  
F  
F

دانستیهای مفید برای مستأجران به 16 زبان:

[www.bwo.admin.ch/bwo/de/home/wie-wir-wohnen/  
info-blatt-wohnen/infoblatt.html](http://www.bwo.admin.ch/bwo/de/home/wie-wir-wohnen/info-blatt-wohnen/infoblatt.html)

کانون مستأجران سوییس:

[www.mieterverband.ch](http://www.mieterverband.ch)



## تغییر کانتون

پناهندگان پذیرفته شده میتوانند درخواستی برای تغییر کانتون به اداره مهاجرت کانتون موردنظر برای جابجایی بدهند. معمولاً درخواست زمانی قبول میشود که فرد بصورت دائم وابسته به مزایای رفاهی اجتماعی نباشد یا طبق قوانین مهاجرت، دلیلی برای پس گرفتن پناهندگی اعطاشده به وی موجود نباشد.

B

---

پناهندگانی که بطور موقت پذیرفته شده اند میتوانند درخواست تغییر کانتون بدهند. معمولاً درخواست زمانی قبول میشود که فرد به صورت دائم وابسته به مزایای رفاهی اجتماعی نباشد یا طبق قوانین مهاجرت، دلیلی برای پسگرفتن پناهندگی اعطاشده به وی موجود نباشد. درخواست تغییر کانتون باید مستقیماً به SEM ارسال شود.

F

---

خارجانی که بطور موقت پذیرفته شده اند، میتوانند درخواست تغییر کانتون بدهند. درخواست باید مستقیماً برای SEM ارسال شود. سپس SEM با کانتون موردنظر مشورت کرده و درباره تایید یا عدم تایید درخواست تصمیمگیری میکند. درخواستها زمانی پذیرفته میشود که منجر به پیوستن افراد خانواده به یکدیگر شود و هر دو کانتون نیز با تغییر کانتون موافق باشند.

F

## سفر به خارج

پناهجویان رسمی و پناهجویان موقت میتوانند در اداره مهاجرت در کانتون خود درخواست صدور مدرک سفر مخصوص پناهجویان را بنمایند و با این مدرک می‌توانند به خارج سفر کنند و سپس به سوئیس بازگردانند. برای این کار باید شخصاً در اداره مربوطه حاضر شوند. این مدرک سفر از سوی دبیرخانه دولتی SEM برای امور مهاجرت صادر میشود و معمولاً 5 سال اعتبار دارد.

B  
F

توجه: مدرک ویژه سفر حق سفر به وطن یا کشور مبدا را به شما نمیدهد. اگر یک پناهجوی پذیرفته شده یا پناهجویی که بصورت موقت پذیرفته شده است به وطن یا کشور مبدا خود سفر کند، وضعیت پناهندگی ایشان لغو میشود. به علاوه، لازم به ذکر است که مدرک سفر پناهندگان بصورت خودکار، شما را مجاز به سفر به سایر کشورها نمیکند. ورود به حوزه شینگن به منظور توریسم معمولاً برای مدت سه ماه بدون ویزا انجام میشود. شما برای ورود به سایر کشورها، نیاز به ویزا دارید. لطفاً در این باره از مقامات کشوری استعلام بگیرید که قصد سفر به آنجا را دارید.

---

افرادی که بطور موقت پذیرفته شده اند، نمیتوانند آزادانه به خارج سفر کنند. آنها باید گذرنامه‌ی صادره توسط کشور خود را به دبیرخانه‌ی اداره مهاجرت تحویل دهند. در موارد موجه (مثل بیماری جدی یا مرگ یک عضو خانواده)، شما میتوانید شخصاً در اداره مهاجرت کانتون حاضر شده و درخواست ویزای برگشت کنید. افرادی که امکان تهیه پاسپورت کشور خود را ندارند، میتوانند درخواست پاسپورت ویژه خارجی‌ان کنند که با آن بتوانند به کشور خود سفر کنند. این مدرک سفر فقط برای سفرهای تاییدشده معتبر است.

F

## به هم پیوست اعضای خانواده یا پناهندگی خانوادگی

B

پناهندگان قبول شده مجاز هستند افراد خانواده خود (همسر، شریک زندگی به ثبت رسیده و همچنین بچه های زیر 18 سال) را به سوییس بیاورند. این اعضای خانواده به عنوان پناهنده پذیرفته میشوند و حق پناهندگی دریافت میکنند، مشروط به آنکه این رابطه خانواده قبل از فرار آنها وجود داشته باشد و هیچ شریک خاص منجر به ممانعت وجود نداشته باشد. فرزندان پناهندگان موقت که بعد از تایید وضعیت پناهجویی در سوییس متولد شده باشند، بصورت خودکار به عنوان پناهجو محسوب نمیشوند. به همین علت، لازم است در اسرع وقت بعد از تولد کودک، درخواست پناهجویی به SEM ارائه شود تا کودک وضعیت پناهجویی دریافت کند.

---

پناهندگانی که بطور موقت پذیرفته شدهاند و همچنین افراد دیگری که بطور موقت پذیرفته شدهاند باید حداقل سه سال بعد از پذیرش موقت خود در اداره مهاجرت کانتون صبر کنند و بعد درخواست به هم پیوستن افراد خانواده خود را بنمایند. تنها زوجین، شرکای ثبت شده و بچه های مجرد زیر 18 سال میتوانند به خانواده خود در سوییس بپیوندند. شرط به هم پیوستن افراد خانواده این است که آنها در یک خانوار با هم زندگی کنند، و منزل مسکونی آنها در سوییس به اندازه کافی بزرگ باشد و خانواده متکی به مزایای اجتماعی نباشد و بتواند به زبان محلی محل اقامات زندگی کند اگر الزامات زمانی مربوط به هم پیوست خانواده رعایت شود، درخواست به هم پیوستن خانواده باید ظرف مدت 5 سال آتی ارائه شود. درخواست مربوط به آوردن کودکان بالای 12 سال باید ظرف مدت 12 ماه بعد ارائه شود.

F  
F

## انتگراسیون (جذب و جافتادن در جامعه)

کسانی که طولانی مدت در سوییس زندگی میکنند، باید هر چه سریعتر و پیوسته خود را جذب این جامعه کند. به این منظور، شما باید اطلاعات لازم را جمع اوری کرده و سعی کنید زبان محلی را بیاموزید، در جستجوی کار باشید و در زندگی اجتماعی مشارکت کنید. سوییس از این پروسه جذب با برنامه ها و پروژه هایی حمایت میکند و تلاش میکند فرصتهای برابری را برای همه فراهم کند. هدف جذب همزیستی مسالمت آمیز بومیان و غیربومیان در لوای ارزشهای قانون اساسی فدرال و بر مبنای احترام متقابل و بردباری است.

B  
F  
F

اطلاعات بیشتر در مورد سیاست جذب در سوییس:

[www.integrationsagenda.ch](http://www.integrationsagenda.ch)

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/themen/integration.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/themen/integration.html)

## حمایت از انتگراسیون

سازمانهای دولتی و خصوصی متعددی دوره ها و برنامه هایی را به منظور حمایت از پناهندگان پذیرفته شده، پناهندگان بطور موقت پذیرفته شده و افراد دیگر بطور موقت پذیرفته شده در پروسه جذب در سوییس اجرا میکنند. توصیه میشود درباره این خدمات مشاوره گرفته و از منافع آنها استفاده کنید. اطلاعات لازم را میتوانید در مراکز تخصصی جذب یا در مراکز کانتونی جذب دریافت نمایید.

B  
F  
F

اطلاعات بیشتر در مورد حمایت از پروسه جذب:

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/themen/integration/foerderung.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/themen/integration/foerderung.html)

نقاط تماس ویژه جذب در کانتونها و شهرها:

[www.sem.admin.ch/sem/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale\\_behoerden/kantonale\\_ansprechstellen.html](http://www.sem.admin.ch/sem/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale_behoerden/kantonale_ansprechstellen.html)

(KIP) اطلاعات مربوط به برنامه های جذب کانتون:

[www.kip-pic.ch/de/](http://www.kip-pic.ch/de/)

## مدرسه و تحصیل

بچه های پناهندگان پذیرفته شده و پناهندگان بطور موقت پذیرفته شده باید مثل هر بچه دیگری که در سوئیس زندگی میکند، به مدرسه بروند و تحصیل کنند. آموزش اجباری شامل مهد کودک، یازده سال بطول میانجامد و در سن 4 سالگی آغاز میشود. بعد از آن، کودکان طبق توانایی خود، میتوانند یک دوره آموزشی شغلی (VET) ببینند یا به مدرسه متوسطه بروند و متعاقب آن تحصیل دانشگاهی کنند.



اطلاعات بیشتر را درباره آموزش و VET در اینجا ببینید:  
[www.ch.ch/private/00060/00062/index.html?lang=de](http://www.ch.ch/private/00060/00062/index.html?lang=de)  
[www.berufsbildung.ch](http://www.berufsbildung.ch)

## دوره های آموزش شغلی پیشرفته

در بازار کار سوئیس انتظارات زیادی از کارکنان و شاغلین میرود، برای مثال در ارتباط با سطح زبان و تخصص. اغلب سطح کارورزی خارجیان با سطح انتظارات بازار کار منطبق نیست و یا مدارکی که در خارج اخذ شده اند، مورد پذیرش نیستند. کلاسهای زبان، دوره های آموزش شغلی و دوره های دیگر به شما کمک میکنند به بازار کار دسترسی پیدا کنید. مراکز تخصصی جذب یا در مراکز مشاوره شغلی کانتون، اطلاعات و توصیه های لازم را به شما ارائه میکنند.



به علاوه، شما میتوانید با دفتر مشاوره شغلی، آموزشی و حرفه های محلی در کانتون محل زندگی خود تماس بگیرید:  
[www.berufsberatung.ch/dyn/show/8242](http://www.berufsberatung.ch/dyn/show/8242)

## اشتغال

اشتغال یا وابستگی اقتصادی عوامل مهمی برای جذب در جامعه هستند. از پیشنهاداتی استفاده کنید که ورود به بازار کار را برای شما ساده تر کرده و اجازه دهید مقامات ذی صلاح به شما مشورت بدهند. شما باید فعالانه به دنبال شغل باشید. شما میتوانید در سراسر سوئیس در طلب اشتغال باشید. در شرایط خاص، اقامت خارج از کانتون برای مدت یک هفته ممکن است. کارفرما باید اشتغال شما را به مقامات مربوطه کانتون اطلاع دهد و تغییر شغل نیز باید اطلاع داده شود. خدمات اطلاع رسانی با هدف محافظت از کارکنان و غیره است. هدف این خدمات آن است که از اشتغال شما با دستمزد پایین تر از سایرین جلوگیری کنند قوانین مربوط به تغییر کانتون (صفحه 7 را ببینید) همچنان باید رعایت شوند.

در تارنمای زیر میتوانید اطلاعات مفیدی درباره اشتغال

و روش کاربایی پیدا کنید:

[www.treffpunkt-arbeit.ch](http://www.treffpunkt-arbeit.ch)

اطلاعات درباره کارکنان:

[www.ch.ch/private/00054/00055/index.html?lang=de](http://www.ch.ch/private/00054/00055/index.html?lang=de)

## امور درمانی

سوویس سیستم درمان پیشرفته ای دارد. شما باید اطلاعات مربوط به روش زندگی سالم خود و خانواده و امکانات موجود را دریافت کنید. همه افرادی که در سوویس زندگی میکنند باید بالاجبار یک پوشش بیمه پایه داشته باشند. در حوزه سلامت نیز مهم است مثل سایر امور روزمره زندگی، بتوانید تا حد ممکن به زبان محلی اطلاعات بگیرید و صحبت کنید:

اداره فدرال بهداشت سوویس اطلاعات مفصلی را در مورد پیشگیری و معالجه بیماریهای فیزیکی و روانی به زبانهای مختلفی در اختیار میگذارد:  
[www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch)

صلیب سرخ سوویس (SRC) در برن، زوریخ، ژنو و لوزان برای قربانیان شکنجه و جنگ و بستگان آنها کمکهای پزشکی و روانپزشکی و همچنین مشاوره عرضه میکند:

[www.redcross.ch/de/organisation/ambulatorium-fuer-folter-und-kriegsopfer/hilfe-fuer-traumatisierte-menschen](http://www.redcross.ch/de/organisation/ambulatorium-fuer-folter-und-kriegsopfer/hilfe-fuer-traumatisierte-menschen)

مرکز آسیبیدگی روانی 'گراویتا' نیز در سانت گالن برای قربانیان شکنجه و جنگ و بستگان آنها کمک و مشاوره پزشکی و روانی عرضه میکند:  
[www.gravita.ch/angebot/](http://www.gravita.ch/angebot/)

## بیمه های اجتماعی

سوییس یک شبکه بیمه اجتماعی پیشرفته دارد. مزایای هر شعبه تامین اجتماعی از قبل از طریق حق السهمی که از حقوق کسر میشود، تامین مالی شده است. شما به عنوان پناهنده پذیرفته شده، پناهنده بطور موقت پذیرفته شده و فرد بطور موقت پذیرفته شده مانند سویسیها ملزم به مشارکت در صندوق و محق به استفاده از منافع آن هستید.

بیمه های اجتماعی از فرد بیمه شده در مقابل خطرات، عواقب مالی که فرد به تنهایی قادر به مدیریت آنها نیست (برای مثال، در صورت بیکاری و معلولیت) محافظت میکند. به افراد سالمند نیز مستمری پرداخت میشود. اگر همسر یا والدین فوت کنند (به صغرا) نیز مستمری ممکن است پرداخت شود. شاغلین از سوی صاحبان کار علیه سوانح و بیماریهای شغلی بیمه میشوند.

اطلاعات بیشتر در مورد بیمه اجتماعی:

[www.bsv.admin.ch/bsv/de/home/sozialversicherungen/ueberblick.html](http://www.bsv.admin.ch/bsv/de/home/sozialversicherungen/ueberblick.html)

در مورد بیمه هنگام بیکاری:

[www.treffpunkt-arbeit.ch/arbeitslos/erste\\_schritte](http://www.treffpunkt-arbeit.ch/arbeitslos/erste_schritte)

بیمه های دیگر:

[www.ch.ch/private/00029/00039/index.html?lang=de](http://www.ch.ch/private/00029/00039/index.html?lang=de)

## مالیاتها

پناهندگان پذیرفته شده، پناهندگان بطور موقت پذیرفته شده و افراد دیگر بطور موقت پذیرفته شده باید در سوییس مالیات پردازند. مالیات بصورت تکلیفی است یعنی قبل از پرداخت حقوق، مستقیم از حقوق کسر خواهد شد (مادهی 83 تا 110 قانون فدرال در مورد مالیات فدرال مستقیم). میزان این مالیات میتواند از کانتون به کانتون متفاوت باشد.



## کمکهای اجتماعی

کمکهای اجتماعی دولتی با مالیات مردم تأمین میشوند. میزان پرداختی کمکهای اجتماعی میتواند کانتون به کانتون متفاوت باشد. البته در بیشتر کانتونها، قانون محاسباتی کنفرانس سوییس در محاسبه کمکهای اجتماعی استفاده میشود. بدین ترتیب اعطای کمکهای اجتماعی مؤثر و منصفانه در سوییس تضمین میگردد.

B  
F  
F

---

پناهندگان پذیرفته شده و پناهندگان بطور موقت پذیرفته شده، اگر نتوانند خرج زندگی خود را در بیاورند، برای اخذ کمکهای اجتماعی دولتی حقوق قانونی مشابه سویسیها دارند.

B  
F  
F

---

حقوق قانونی افرادی که بطور موقت پذیرفته شده اند نسبت به کمکهای اجتماعی دولتی طبق قوانین کانتون است. بطور کلی، مزایای اجتماعی برای افرادی که بصورت موقت پذیرفته شده اند کمتر از پناهندگان پذیرفته شده و پناهندگان بصورت موقت پذیرفته شده است.

اطلاعات بیشتر تحت این آدرس:

[www.skos.ch/sozialhilfe-und-praxis/haeufig-gestellte-fragen](http://www.skos.ch/sozialhilfe-und-praxis/haeufig-gestellte-fragen)

از همه افرادی که توانایی کار دارند، انتظار میرود به کمکهای دولتی نیاز نداشته و بتوانند خود و خانوادهی خود را تأمین کنند.

# آدرسهای مهم

ادارات کانتونی مهاجرت و بازار کار:

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/  
kantonale\\_behoerden/adressen\\_kantone\\_und.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale_behoerden/adressen_kantone_und.html)

ادارات کانتونی تابعیت:

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/  
kantonale\\_behoerden/kantonale\\_einbuengerungsbehoerden.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale_behoerden/kantonale_einbuengerungsbehoerden.html)

ادارات کانتونی برای ثبت محل سکونت:

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/  
kantonale\\_behoerden/Adressen\\_Meldeverfahren.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale_behoerden/Adressen_Meldeverfahren.html)

مراکز قابل ارجاع برای انتگراسیون در کانتونها و شهرها:

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/  
kantonale\\_behoerden/kantonale\\_ansprechstellen.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale_behoerden/kantonale_ansprechstellen.html)

## لینکهای مفید دیگر

ادارات سویس در اینترنت:

[www.ch.ch](http://www.ch.ch)

SEM دبیرخانه ی دولتی برای مهاجرت:

[www.sem.admin.ch](http://www.sem.admin.ch)

FCM کمیسیون فدرال برای امور مهاجرت

[www.ekm.admin.ch](http://www.ekm.admin.ch)

### جزئیات انتشار

Staatssekretariat für Migration SEM ناشر

Quellenweg 6, CH-3000 Bern Wabern

Information und Kommunikation, SEM تحریریه

meierkolb, Luzern گرافیک

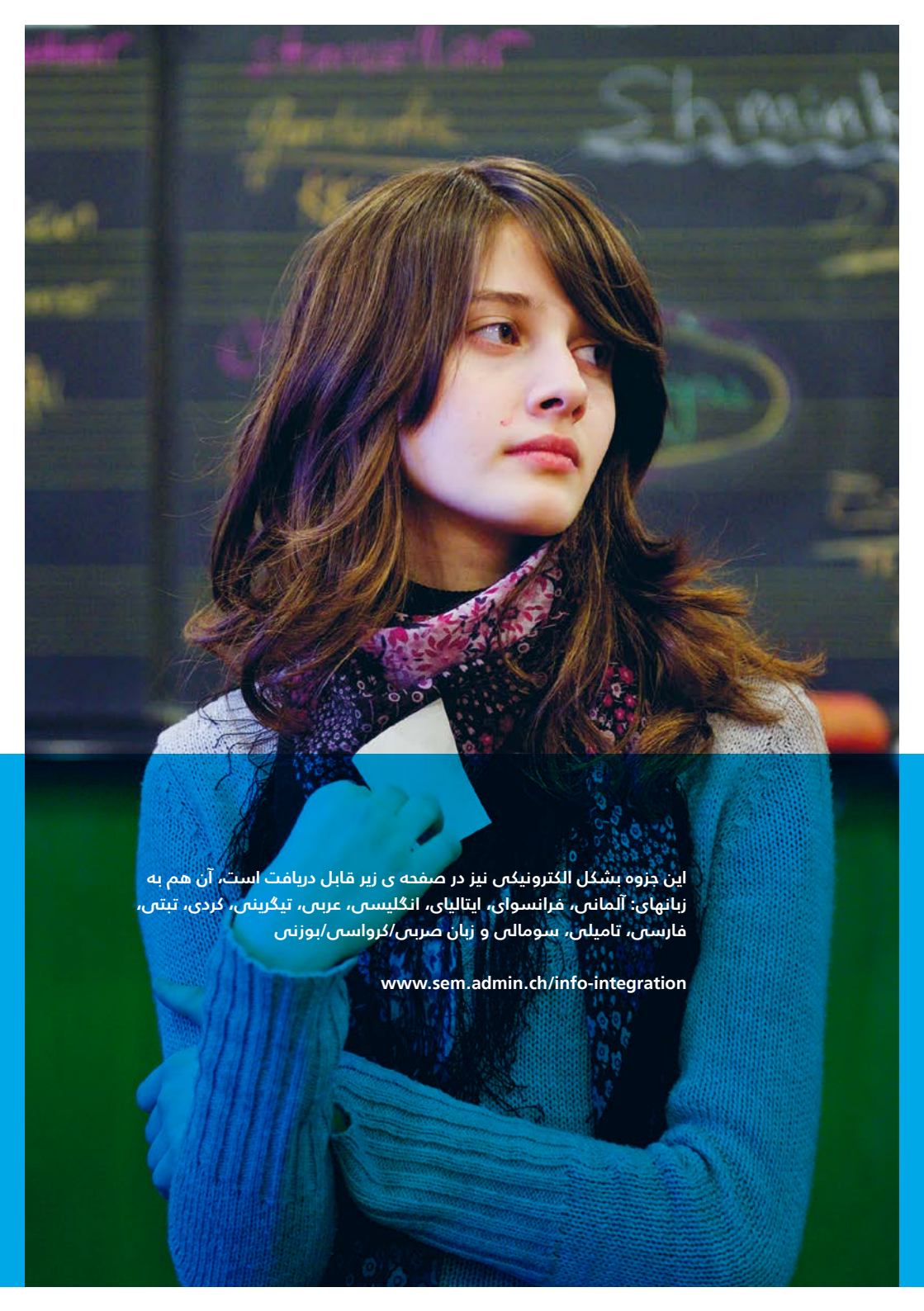
Fabian Biasio, Luzern عکسها

BBL Vertrieb Bundespublikationen منبع

CH-3000 Bern

[www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch)





این جزوه بشکل الکترونیکی نیز در صفحه ی زیر قابل دریافت است، آن هم به زبانهای: آلمانی، فرانسوای، ایتالیای، انگلیسی، عربی، تیگرینی، کردی، تبتی، فارسی، تامیلی، سومالی و زبان صربی/کرواسی/بوزنی

[www.sem.admin.ch/info-integration](http://www.sem.admin.ch/info-integration)